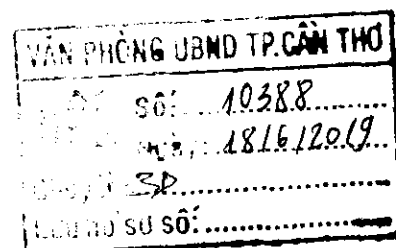


Ủy ban Nhân dân Thành phố Cần Thơ

Số 2 Đại lộ Hòa Bình

Phường Tân An, Quận Ninh Kiều

Thành phố Cần Thơ, Việt Nam



Chủ đề: Triển khai dự án và mời hợp tác:

Dự án khu vực: Thiết kế bền vững cho Lưu động bền vững trong các khu vực đô thị quy mô vừa đô thị ở các khu vực đô thị có quy mô vừa (SMMR)

Kính gửi Ủy ban nhân dân thành phố,

Chúng tôi trân trọng thông báo rằng Bộ Hợp tác và Phát triển Kinh tế Liên bang Đức (BMZ) đã ủy quyền cho GIZ thực hiện dự án có tên nêu trên trong khoảng thời gian từ tháng 7 năm 2018 đến tháng 6 năm 2019, tổng mức là 3.3 triệu Euro trong thời hạn ba năm. Trao đổi công hàm giữa Đức và ASEAN và Thỏa thuận Thực hiện giữa GIZ và ASEAN đã được ký kết vào tháng 3 năm 2018, và đã cho phép chúng tôi bắt đầu việc hợp tác của mình.

Dự án sẽ được thực hiện tại Lào, Thái Lan, Campuchia và Việt Nam. Việc phân bổ ngân sách cho mỗi quốc gia sẽ diễn ra theo đúng trình tự dự án, tùy thuộc vào các đề xuất dự án, ước tính ngân sách dành cho Việt Nam sẽ không vượt quá 500.000 Euro.

Dự án được thực hiện với sự hợp tác của Hội nghị các quan chức giao thông cấp cao ASEAN (STOM) thông qua Nhóm công tác vận tải đường bộ (LTWG) và Bộ phận vận tải ASEC. Mục tiêu của dự án là hỗ trợ ASEAN và các khu vực đô thị có quy mô vừa được lựa chọn tại các quốc gia thành viên ASEAN trong việc áp dụng các chiến lược tiên tiến và các khái niệm cho tính lưu động bền vững, tích hợp ở quy mô khu vực. Ba vùng đô thị là Cần Thơ (Việt Nam), Nong Khai (Thái Lan) với Viêng Chăn (Lào), và Phnom Pênh (Campuchia) sẽ thực hiện dự án. Quý cơ quan vui lòng xem thuyết minh dự án chi tiết kèm theo để tham khảo.

Trong thư này, chúng tôi muốn chính thức mời Sở Giao thông Vận tải Cần Thơ làm đối tác chính của dự án SMMR. Chúng tôi cũng đã mời Cục Môi trường của Bộ Giao thông Vận tải (MoT) làm cơ quan điều hành chính cho hợp phần Việt Nam trong dự án SMMR. Để thực hiện dự án và qua xem xét các mục tiêu của dự án, chúng tôi cũng sẽ mời các cơ quan khác trong khu vực lân cận Cần Thơ bao gồm Vĩnh Long, Đồng Tháp, Kiên Giang, An Giang, Hậu Giang và Sóc Trăng làm đối tác. Chúng tôi rất trân trọng sự hỗ trợ của Quý cơ quan qua việc gửi lời mời đến các đối tác vừa nêu trên.

Sự hợp tác giữa các cơ quan chính phủ có liên quan sẽ là chìa khóa cho sự thành công của dự án hợp tác chung.

Thay mặt cho GIZ, dự án này được thực hiện bởi một tập đoàn bao gồm Rupprecht Consulting (Đức), Viện Wuppertal (Đức), lean Air Asia (Philippines) và lãnh đạo dự án GFA Consulting Group (Đức). Đối với Việt Nam, đồng nghiệp của chúng tôi Phạm Minh Hải (pham.hai@gfa-group.de, +84 91 8481233) sẽ hỗ trợ Quý Cơ quan.

ASEAN đã chọn Cần Thơ cho dự án SMMR vì tầm quan trọng của thành phố đối với sự phát triển của khu vực Mê Kông và tiềm năng đối với quản lý giao thông đô thị về mặt quy hoạch đô thị và giao thông. Với tư cách là đối tác chính, chúng tôi đề nghị Sở Giao thông Vận tải Cần Thơ tham gia và lãnh đạo nhóm làm việc chuyên môn của các đơn vị giao thông đô thị, phối hợp với các đối tác, các tỉnh và các cơ quan của MoT.

Vì dự án tập trung vào quản lý đô thị, sự tham gia của các đơn vị cấp tỉnh là rất quan trọng. Chúng tôi mời các đơn vị giao thông vận tải tham gia dưới sự cho phép của Quý Cơ quan với tư cách là đối tác chính của dự án này. Chúng tôi sẽ rất biết ơn, nếu Quý Cơ quan có thể hỗ trợ chúng tôi bằng cách gửi thư đến các tỉnh lân cận có tên trên yêu cầu họ điều phối, hỗ trợ và chỉ định nhân sự tham gia vào nhóm làm việc của dự án trong quá trình thực hiện dự án. Cần Thơ và các bên liên quan khác của chính phủ sẽ đóng góp cho dự án này theo hình thức phi hiện kim và không cần đóng góp về mặt tài chính.

Các tài liệu về dự án, bản thuyết minh, một số tài liệu giới thiệu và Thỏa thuận Thực hiện với ASEAN bao gồm đề xuất được đính kèm để Quý Cơ quan tham khảo.

Chúng tôi rất biết ơn sự xem xét và chấp thuận của Quý Cơ quan về sự tham gia của các đơn vị nêu trên. Cảm ơn sự hợp tác và không ngừng hỗ trợ của đơn vị. Chúng tôi mong

nhận được sự chấp thuận của Quý Cơ quan cho sự tham gia của Sở Giao thông Vận tải và chúng tôi sẽ thường xuyên thông báo cho Quý Cơ quan nắm về tiến độ của dự án SMMR.

Trân trọng,

(ký tên và đóng dấu)

(đã ký)

TS. Jasper Abramowski

Carolin Capone

Giám đốc quốc gia

Giám đốc dự án

GIZ Việt Nam

GIZ Thái Lan

Đồng kính gửi:

Ông Lê Tiến Dũng, Giám đốc Sở Giao thông Vận tải TPCT

Về dự án SMMR

SMMR – Lưu động bền vững trong các khu vực đô thị quy mô vừa trong dự án ASEAN hỗ trợ bốn thành phố với mong muốn thiết lập kế hoạch lưu động bền vững đô thị, tập trung ở ba khu vực đô thị là Cần thơ (Việt Nam), Phnom Pênh (Campuchia) và Viêng Chăn (Lào) với Nong Khai (Thái Lan). Mục tiêu của dự án là hỗ trợ ASEAN và các khu vực đô thị có quy mô vừa áp dụng các chiến lược và khái niệm tiên tiến cho lưu động tích hợp, bền vững ở quy mô khu vực cho tất cả các bên liên quan.

Được Chính phủ Đức và ASEAN ủy quyền, SMMR giúp các khu vực đô thị chuẩn bị các chiến lược và khái niệm thực thi tích hợp cho tính lưu động bền vững. Dự án hoạt động trong 30 tháng cho đến giữa năm 2021, với khả năng gia hạn đến tháng 01 năm 2022.

Bối cảnh

Tại ASEAN, các thành phố và các thị trấn biên giới có quy mô vừa trải qua quá trình đô thị hóa và tăng trưởng với tốc độ chưa từng thấy. Thông thường, các khu vực đô thị hóa vượt quá giới hạn hành chính của chính quyền địa phương đòi hỏi phải thiết lập phương thức quản lý mới để hoạch định chính sách hiệu quả. Nhu cầu di chuyển gia tăng khiến giao thông tắc nghẽn, ô nhiễm không khí, ô nhiễm tiếng ồn và mối lo ngại về an toàn đường bộ làm ảnh hưởng đến chất lượng cuộc sống. Trong ASEAN, vận tải đường bộ đóng góp 20% vào tổng phát thải GHG liên quan đến năng lượng.

Trong môi trường đô thị hóa cao, người và hàng hóa thường xuyên vượt biên giới hành chính. Để ngăn ngừa hiệu ứng khi thiết kế và thực hiện các biện pháp vận chuyển bền vững, sự phối hợp và hợp tác với các thực thể hành chính lân cận là cần thiết. Tuy nhiên, thực tiễn phù hợp trong quy hoạch đô thị hiếm có ở ASEAN và chính phủ thiếu hướng dẫn rõ ràng đối với cách tiếp cận có hệ thống để áp dụng chính sách quy hoạch giao thông và đô thị.

Phương thức tiếp cận

SMMR sẽ tăng khả năng quy hoạch đô thị bằng cách hỗ trợ các cơ chế hợp tác xuyên biên giới mới, chẳng hạn như các nhóm dự án liên thành phố và liên bộ và các đơn vị quy hoạch. Trên cơ sở các cơ chế hợp tác này, SMMR sẽ hỗ trợ chính quyền trong việc phát triển các dự án thí điểm đến giai đoạn được tài trợ thực hiện. Trong suốt quá trình,

SMMR sẽ thu hút các đơn vị phi chính phủ như các khu vực tư nhân và đại diện của các nhóm có liên quan thích hợp.

Kiến thức và kinh nghiệm thu được trong quá trình hợp tác sẽ được chia sẻ với Nhóm công tác vận tải đường bộ ASEAN, hỗ trợ xây dựng chính sách liên quan đến Kế hoạch chiến lược giao thông vận tải quốc tế. Dự án sẽ khuyến khích sự phát triển khái niệm này ở ba khu vực đô thị khác trong ASEAN.

Đầu ra

SMMR nhằm vào việc thúc đẩy tính lưu động bền vững trong ASEAN bằng cách hỗ trợ chính quyền địa phương phát triển các cách tiếp cận quy hoạch đô thị.

SMMR sẽ đưa ra bốn kết quả chủ yếu:

- Thành lập các cấu trúc quản trị để lập kế hoạch lưu động tích hợp, bền vững ở các khu vực đô thị;
- Xây dựng các khuyến nghị lựa chọn chính sách và các dự án thí điểm thực thi;
- Phát triển năng lực của các bên liên quan để cải thiện quy hoạch giao thông liên tỉnh, tích hợp và bền vững;
- Hỗ trợ Nhóm công tác giao thông đường bộ ASEAN trong việc tích hợp các nguyên tắc của quy hoạch giao thông đô thị trong các chiến lược và tài liệu quy hoạch khu vực.

Nhóm tham gia dự án

Đại diện GIZ – Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit, Liên minh SMMR sẽ thực hiện dự án. Liên minh này được thành lập bởi Clean Air Asia, Rupprecht Consult và Viện Wuppertal và được lãnh đạo bởi GFA Consulting Group.

Nhóm dự án gồm hai cố vấn quốc tế toàn thời gian có trụ sở tại Phnom Pênh, bốn chuyên gia quốc gia toàn thời gian có trụ sở tại các thành phố thực hiện dự án và nhóm nhân viên hỗ trợ. Các chuyên gia ngắn hạn bổ sung được dự kiến hỗ trợ nhóm lên tới 33 tháng.

giz GIZ Office Hanoi, 6th Floor, Hanoi Towers, 49 Hai Ba Trung Street, Hanoi, Viet Nam

People's Committee of Can Tho City
2 Hoa Binh Boulevard
Tan An ward, Ninh Kieu district
Can Tho City, Vietnam

German Development Cooperation

GIZ Office Hanoi
6th Floor, Hanoi Towers
49 Hai Ba Trung Street
Hanoi, Viet Nam
T +84 24 39 34 49 51
F +84 24 39 34 49 50
E giz-vietnam@giz.de
I www.giz.de/viet-nam

03.06.2019

Ref: **Project Execution and Core Partner Invitation:**
TC Regional Project: Sustainable Design of Urban Mobility in
Middle-Sized Metropolitan Regions (SMMR)

Dear People's Committee,

it is our pleasure to inform you that the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) has commissioned GIZ with the implementation of the above-named project between July 2018 and June 2019 and a total volume of 3.3 million Euro and for a duration of three years. The Exchange of Notes between Germany and ASEAN and the Implementation Agreement between GIZ and ASEAN were signed in March 2018, enabling us to start our cooperation.

The project will be implemented in Laos, Thailand, Cambodia and Vietnam. The budget allocation per country will happen in due course of the project depending on the project proposals, it is estimated that the budget for Vietnam will not exceed 500,000 Euros.

The project is implemented in cooperation with the ASEAN Senior Transport Officials Meeting (STOM) through the Land Transport Working Group (LTWG) and the ASEC Transport Division. The project's objective is to support ASEAN and selected medium-sized metropolitan regions in the ASEAN Member States in the application of state-of-the-art strategies and concepts for integrated, sustainable mobility at the regional scale. It will be implemented in three metropolitan regions, namely Cần Thơ (Vietnam), Nong Khai (Thailand) with Vientiane (Laos), and Phnom Penh (Cambodia). Please find a detailed project description enclosed for your reference.

With this letter, we would like to officially invite the Department of Transport of Cần Thơ as a core partner as of the SMMR project. We have also invited the Department of Environment of the Ministry of Transport (MoT) to act as the lead executing agency for the country component Vietnam within the SMMR project. To implement the project and in view of the project objectives and focuses, will also invite other agencies including Cần Thơ's neighbouring provinces, Vinh Long, Dong Thap, Kien Giang, An Giang, Hau Giang and Soc Trang as partners. We will appreciate your support for inviting them.

Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Registered offices
Bonn and Eschborn, Germany

Friedrich-Ebert-Allee 36 + 40
53113 Bonn, Germany
T +49 228 44 60-0
F +49 228 44 60-17 66

Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5
65760 Eschborn, Germany
T +49 61 96 79-0
F +49 61 96 79-11 15

E info@giz.de
I www.giz.de

Registered at
Local court (Amtsgericht)
Bonn, Germany
Registration no. HRB 18384
Local court (Amtsgericht)
Frankfurt am Main, Germany
Registration no. HRB 12394

Chairman of the Supervisory Board
Martin Jäger, State Secretary

Management Board
Tanja Gönner (Chair)
Dr Christoph Beier (Vice-Chair)

Cooperation between relevant government agencies will be key to the success of the joint cooperation project.

On behalf of GIZ, the project is implemented by a consortium consisting of Rupprecht Consult (Germany), Wuppertal Institute (Germany), Clean Air Asia (Philippines) and the project leader GFA Consulting Group (Germany). For Vietnam, our colleague Pham Minh Hai (pham.hai@gfa-group.de, +84 91 8481233) is at your service.

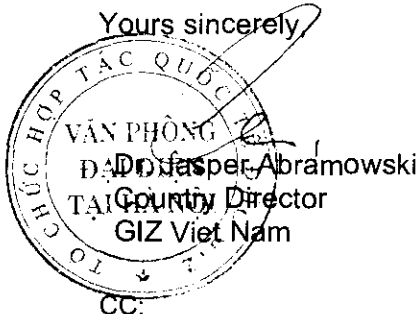
The ASEAN selected Cần Thơ for the SMMR project due to its importance for the development of the Mekong region and ~~the~~ its potentials for the metropolitan transport governance in terms of metropolitan and transport planning. As a core partner, we ask Cần Thơ's Department of Transport to participate and contribute to leading the technical working group of metropolitan transport stakeholders, coordinate with partners and provinces and the agencies of MoT.

As the project focusses on metropolitan governance, the participation of the provincial stakeholders is of great importance. We invite their transport departments to participate under your permission as core partners of this project. We would be very grateful, if you could support us by sending a letter to the named neighbouring provinces asking them to dedicate coordinating, supporting and designating personnel to participate in the project working group during the project implementation process. Cần Thơ and the other government stakeholders will contribute to this project in kind, and no financial contribution will be required.

The project documents, a short description, some introductory slides, and the Implementation Agreement with ASEAN including the project proposal are enclosed for your reference.

We are very grateful for your kind consideration and approval of their participation. Thank you for your continuous cooperation and support. We look forward to your approval of the Department of Transport's participation and will keep you informed regularly about the progress of the SMMR project.

Yours sincerely



CC:

Mr Le Tien Dung, Director, Department of Transport, Can Tho City, Viet Nam

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Capone'.

Carolin Capone
Project Director
GIZ Thailand



About SMMR

The SMMR – *Sustainable Mobility in Medium-Sized Metropolitan Regions in ASEAN* project supports four cities in their ambitions to establish metropolitan sustainable mobility planning. They cluster in three metropolitan regions: Can Tho (Vietnam), Phnom Penh (Cambodia) and Vientiane with Nong Khai (Laos/Thailand). The project's objective is to support ASEAN and the medium-sized metropolitan regions in the application of state-of-the-art strategies and concepts for integrated, sustainable mobility at the regional scale, with all concerned stakeholders.

Commissioned by the German Government and the ASEAN, SMMR helps the metropolitan regions to prepare integrated implementation strategies and concepts for sustainable mobility. It runs for 30 months until mid 2021, with a potential extension to January 2022.

Context

In ASEAN, medium-sized cities and border towns experience urbanisation and growth at an unprecedented pace. Often, the urbanised areas exceed the administrative limits of local authorities requiring new governance set-ups for effective policymaking. Rising mobility needs lead to traffic, and the resulting congestion, air and noise pollution and road safety concerns compromise on the quality of life. In ASEAN, road transport contributes 20 per cent to the overall energy-related GHG emissions.

In highly urbanised environments, people and goods cross administrative borders regularly. To avoid rebound effects when designing and implementing sustainable transport measures, coordination and cooperation with neighbouring administrative entities are necessary. However, good practise in metropolitan planning is rare in ASEAN and the governments lack clear guidelines for a systemic approach to apply a metropolitan approach in transport policy.

Approach

SMMR will increase the capacity for metropolitan mobility planning by supporting new cross-boundary cooperation mechanisms, such as inter-municipal and inter-ministerial project groups and planning commissions. On the basis of these cooperation mechanisms, SMMR will support administrations in developing pilot projects to a bankable stage. Throughout the process, SMMR will involve non-governmental stakeholders such as the private sector and representatives of concerned groups, as appropriate.

The knowledge and experience gained in the cooperation process will be shared with the ASEAN Land Transport Working Group, supporting policy development in relation to the Kuala Lumpur Transport Strategic Plan. The project will encourage the uptake of the concept in three other metropolitan regions in ASEAN.

Outputs

SMMR aims to foster sustainable transport in the ASEAN by supporting local governments to develop metropolitan planning approaches.

SMMR will deliver four key results:

- Establish governance structures for integrated, sustainable mobility planning in the metropolitan regions;
- Develop recommendations for policy options, and executable pilot projects;
- Develop the capacity of relevant stakeholders to improve intercommunal, integrated and sustainable transport planning;
- Support the ASEAN Land Transport Working Group in integrating the principles of metropolitan transport planning in regional strategies and planning documents.

Team

The SMMR consortium implements the project on behalf of GIZ – Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit. It is formed by Clean Air Asia, Rupprecht Consult and Wuppertal Institute and led by GFA Consulting Group.

The project team consists of two full-time international advisors based in Phnom Penh, four full-time national experts based in the implementation cities and support staff. Additional specialised short-term experts are foreseen for support the team up to 33 expert months.



ASEAN-German technical cooperation



SMMR

Sustainable Design of Urban Mobility in Middle-Sized Metropolitan Regions



Implemented by
GFA
CONSULTING GROUP
On behalf of
giz
Deutscher Exportrat
für Internationalisierung
Leibniz-Institut für
Entwicklungspolitik (LIEP)



Sustainable Design of Urban Mobility in Medium-sized Metropolitan Regions - SMMR



History	<ul style="list-style-type: none"> • Clean Air for Smaller Cities involving PP, Vientiane, Can Tho, ended 2015; • Transport and Climate Change (will end mid 2019) • First idea and appraisal missions in 2015 / 2016
Objectives	<ul style="list-style-type: none"> • Support ASEAN and Metropolitan Regions in AMS to apply state-of-the-art strategies and concepts for integrated, sustainable mobility.
Scope	<ul style="list-style-type: none"> • Q1 2019 – Q4 2021, € 3.3 million • 3 Metropolitan Regions, regional activities, support to ASEAN
Commissioned by	<ul style="list-style-type: none"> • German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ)
Implemented in cooperation with	<ul style="list-style-type: none"> • ASEAN STOM through LTWG and ASEC Transport Division
Main Partner Metropolitan Regions	<ul style="list-style-type: none"> • Can Tho (Viet Nam) • Phnom Penh - Kandal (Cambodia, Host Country) • Vientiane - Nong Khai (Lao PDR/Thailand)

Implemented by
GFA
CONSULTING GROUP
On behalf of
giz
Deutscher Exportrat
für Internationalisierung
Leibniz-Institut für
Entwicklungspolitik (LIEP)



Background: Metropolitan Regions = Cross-Boundary Issues



✓ Cities become Metropolitan Regions

In ASEAN, medium-sized cities and border towns experience urbanisation and growth at an unprecedented pace. Often, the urbanised areas exceed the administrative limits of local authorities requiring new governance set-ups for effective policymaking. Rising mobility needs lead to traffic, and the resulting congestion, air and noise pollution and road safety concerns compromise on the quality of life.

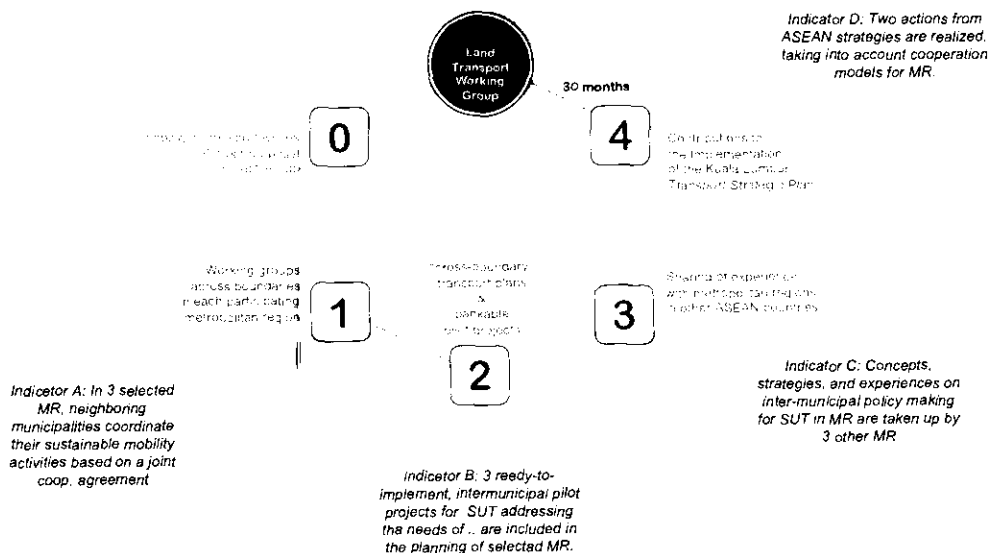
✓ Transport & Boundaries in Metropolitan Regions

In highly urbanised environments, people and goods cross administrative borders regularly. To avoid rebound effects when designing and implementing sustainable transport measures, coordination and cooperation with neighbouring administrative entities are necessary. However, good practise in metropolitan planning is rare in ASEAN and the governments lack clear guidelines for a systemic approach to apply a metropolitan approach in transport policy.



What do we want to achieve?

Strategic goal: "ASEAN and metropolitan regions in AMS have included strategies and concepts for integrated, sustainable mobility in their work."





SMMR Approach







- ✓ **Cooperation in the Metropolitan Region**
SMMR increases awareness for metropolitan mobility planning by setting up concrete intercommunal and intergovernmental cooperation mechanisms, i.e. technical working groups that meet regularly.
- ✓ **Development of Bankable Projects**
Using the cooperation mechanisms, SMMR will support governments to develop practical measures for sustainable mobility to a bankable stage. Throughout the process, SMMR will involve non-governmental stakeholders such as the private sector and representatives of concerned groups warranting innovative and applicable design.
- ✓ **Sharing of experience with metropolitan regions in other ASEAN countries**
The project will encourage the uptake of the concept in three other metropolitan regions in ASEAN.
- ✓ **Contributions to the Implementation of the Kuala Lumpur Transport Strategic Plan.** The knowledge and experience gained in the cooperation process will be shared with the ASEAN Land Transport Working Group, supporting policy development in relation to the Kuala Lumpur Transport Strategic Plan.



National and Local Partners + Preliminary Contact Persons named at ASEAN LTWG



			
Thailand	Laos	Cambodia	Vietnam
OTP Chief of Sustainable Transport Promotion Division Contact: Ms Chutinthorn Mankhong	Laos Department of Transport Contact: Ms. Xaysomnuk Souvannavong Division of Transport Techniques and Environment Technical Officer	Cambodia Ministry of Public Works and Transport Director Urban Transport Contact: Mr Meong Chhun Heng	Department of Science, Technology, Environment and International Cooperation DRVN Contact: Mr Binh Tran Xuan
Nong Khai Governor's Office Contact: Ms Lamaimad Sopha Policy and plan analyst,	Department of Public Works and Transport in Vientiane Capital Contact: Mr Lamkha Saignasane	Vice Governor of the City of Phnom Penh Contact: Mr Nuon Pharat	Department of Transport Director Contact: Mr Le Tien Dung
Nong Khai	Vientiane	Phnom Penh	Can Tho





SMMR Team GIZ & GFA



National experts in the metropolitan regions



Poa Begin
National Expert
Thailand, Nong Khai
Pocha.Jamturapoin@gfa-group.de



Boualinh Soysouvanh
National Expert
Laos, Vientiane
boualinh.soysouvanh@gfa-group.de

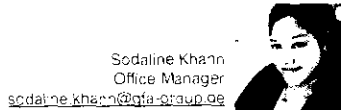


Kok Sothea
National Expert
Cambodia, Phnom Penh
koksothea@gfa-group.de



Pham Minh Ha
National Expert
Vietnam, Can Tho
pham.ha@gfa-group.de

SMMR HQ
Phnom Penh,
Cambodia



Sodaline Khann
Office Manager
sodaline.khann@gfa-group.de



Joachim Bergemoff
Team Leader
joachim.bergemoff@gfa-group.de



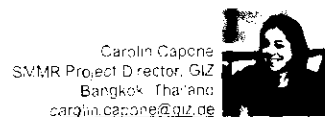
Michel Arnd
Lead Technical Advisor
miche.arnd@gfa-group.de

GFA HQ
Hamburg
Germany



Svenja Siemonsen
Consultant Governance
GFA HQ Backstopper

GIZ Transport
ASEAN
Bangkok, TH



Carolin Capone
SMMR Project Director, GIZ
Bangkok, Thailand
carolin.capone@giz.de



Andreas Hummel
Intern GIZ
Bangkok, Thailand
andreas.hummel@giz.de



Implementation Agreement for Sustainable Design of Urban Mobility in Middle- sized Metropolitan Regions in ASEAN

Implemented by:
giz Deutsche Gesellschaft
für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH


**german
cooperation**
THE PARTNERSHIP FOR PROGRESS



Implementation Agreement for Technical Cooperation Projects

Contents

	Page
Basis of the Agreement	4
1. Project objective and indicators	5
2. Contributions to the Project by the Government of the Federal Republic of Germany via GIZ	5
Provision of experts	5
Supply of materials and equipment	6
Capacity development activities	6
Operating and administrative costs	6
3. Contributions by ASEAN	7
Provision of experts and auxiliary personnel	7
Provision of sites, buildings and work premises	7
4. Other provisions	7
Management and administration	7
Evaluation	8
Shared learning and sustainability mechanism	8
Suspension of contributions and termination of Agreement	8
Term of Agreement	9
Amendment of Agreement	9
Written form	9
Agreements with individual implementing organisations	9
Government arrangements	9
Entry into force, copies	10

Annex

IMPLEMENTATION AGREEMENT

between

**Deutsche Gesellschaft für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH**
Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5
65760 Eschborn

- hereinafter referred to as "GIZ" -

and

The Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)
JI Sisingamangaraja No. 70A
12110 Jakarta, Indonesia

- hereinafter referred to as "ASEAN" -

concerning the project

**Sustainable Design of Urban Mobility in Middle-sized
Metropolitan Regions in ASEAN**

- hereinafter referred to as the "Project" -

(GIZ and ASEAN shall hereinafter be referred to as the
"Parties" and the "Party" means any of the Parties)

Basis of the Agreement

The following shall form the basis of this Agreement:

- Arrangement regarding Technical Cooperation between the Government of the Federal Republic of Germany and ASEAN concerning "Sustainable Design of Urban Mobility in Middle-sized Metropolitan Regions in ASEAN" concluded on 8 February 2019 as described in **Annex 1** ("Exchange of Notes")

In accordance with paragraph 5 of Annex 1, details of the Project are to laid down in an implementation agreement between GIZ and ASEAN. GIZ is acting in execution of the commission with which it has been charged by the Government of the Federal Republic of Germany.

1. Project objective and indicators

The objective of this Project is:

ASEAN and metropolitan regions in ASEAN Member States (AMS) have included strategies and concepts for integrated, sustainable mobility in their work.

The objective is measured by the following indicators:

- in three (3) selected metropolitan regions¹, neighbouring municipalities coordinate their sustainable mobility activities based on a joint cooperation agreement;
- three (3) ready-to-implement inter-municipal pilot actions for sustainable mobility which take into account the needs of women, children, people with disabilities, and the elderly are included in the planning of selected metropolitan regions;
- concepts, strategies, and experiences on inter-municipal governance for sustainable mobility in metropolitan regions are considered by three (3) additional metropolitan regions in ASEAN, that are not part of the three selected metropolitan regions for the Project; and
- two (2) actions from ASEAN strategic action plans are implemented taking into account cooperation models for metropolitan regions.

GIZ and ASEAN are jointly committed to this objective. Monitoring of the indicators will take place at the level of the three selected metropolitan regions, which report to the national government (ASEAN Land Transport Working Group (LTWG) members), which on their side report back to ASEAN.

2. Contributions to the Project by the Government of the Federal Republic of Germany via GIZ

In accordance with the Exchange of Notes dated 8 February 2019, the Government of the Federal Republic of Germany shall provide GIZ with up to EUR 3,300,000 (in words: three million and three hundred thousand euros) for the German contribution. This amount shall include the costs incurred by the German Implementing Organisation.

GIZ shall be responsible for all matters related to the financial management including the commitment and disbursement of funds, financial accounting and reporting of the German contribution to the Project.

GIZ shall provide technical assistance to all Project implementing agencies, partners and beneficiaries in the form of advisory services and targeted capacity development measures.

Provision of experts

GIZ shall make available for the Project:

¹ The three selected metropolitan regions are Phnom Penh (Cambodia), Can Tho (Vietnam), and Vientiane – Nong Khai – Udon Thani (Lao PDR, Thailand).

- One (1) seconded Project director for up to 36 months (on part time basis, 12 person-months) to be responsible for the contribution of GIZ and coordination with the ASEAN entities;
- One (1) international expert, based in Phnom Penh (full time, up to 36 person-months) functioning as team leader of the experts made available for this Project for the duration of the phase described in Clause 4 below;
- One (1) international expert based in Phnom Penh (full time, up to 36 person-months); and
- Four (4) national / regional experts for implementation of the Project at the city-level (up to 144 person-months), thereof 1-2 for Can Tho (Viet Nam), 1-2 for Phnom Penh (Cambodia), 1-2 for Vientiane – Nong Kai / Udon Thani (Thailand – Lao PDR).

The period of secondment of seconded experts shall also include annual leave in accordance with the provisions of German law.

- A pool of international, regional and local short term experts for up to 36 person-months; and
- Up to four (4) support and administrative staff at national level to the extent required up to 117 person-months to ensure the smooth operation of the Project.

Additional support to the Project might be given by National and/or International Interns.

Supply of materials and equipment

GIZ shall supply the following items to equip the technical infrastructure:

- computers and other office equipment as required; and
- marketing and informative material (e.g. posters, leaflets, publications).

The procurement of materials, equipment and services will be done by GIZ and will follow GIZ rules and regulations. All assets shall be handed over to the partner of the country in which they were purchased.

Capacity development activities

GIZ shall support information and knowledge management in the region and provide technical, managerial and other capacity development measures (e.g. training, study tours and workshops) related to Sustainable Design of Urban Mobility in Middle-sized Metropolitan Regions in ASEAN necessary to achieve the objective of the Project.

Operating and administrative costs

GIZ shall bear the operating and/or administrative costs associated with the processing of the German contribution to the Project.

3. Contributions by ASEAN

Provision of experts and associated personnel

For the purposes of this Agreement, ASEAN shall assign:

- staff of the Transport Division of the ASEAN Secretariat to ensure the implementation of Project activities for the duration of the phase described in Clause 4.5 below.

The support includes among others:

- support to the LTWG in coordinating the activities of the Project,
- coordination with other ASEAN Working Groups relevant to this Project, particularly the ASEAN Working Group on Environmentally Sustainable Cities (AWGESC), ASEAN Working Group on Climate Change (AWGCC), in order to make use of potential synergies and enhance effectivity of the Project,
- active participation in the Steering Committee Meetings whenever appropriate, at least once a year.

In consultation with the STOM and the ASEAN Transport Ministers Meeting (ATM), ASEAN shall support the AMS in providing available information and documentation necessary to the undertaking of the Project, upon request. ASEAN shall also support AMS to appoint focal points who shall liaise with the Project regarding all Project-related matters and activities to be implemented in the AMS (including regional activities) as well as to participate in regional meetings and events within the framework of the Project.

Provision of sites, buildings and work premises

It is expected that the benefiting country and/or city governments of the Project will to the extent possible make available the premises required to carry out the planned measures, namely office and meeting space for team members as well as sufficient and suitable equipment and furnishings. Details will be regulated separately between GIZ and the concerned country and/or city governments.

4. Other provisions

Management and administration

The implementation of the Project shall be jointly supported by the Transport Division under the ASEAN Economic Community Department and the Project Management of GIZ.

Specific management arrangements shall be elaborated through close consultations between GIZ and the Transport Division. In addition, consultations with the STOM, facilitated through the Transport Division, shall provide strategic guidance and ensure a demand-oriented approach for the Project.

A Project Steering Committee ("PSC") shall be established to provide policy guidance and coordination between ASEAN, LTWG and GIZ in the planning and implementation of activities related to the Project.

The PSC shall be chaired by the Deputy Secretary-General for ASEAN Economic Community or his/her authorised representative. The PSC shall be comprised of representatives of the ASEAN Secretariat, the members of the LTWG and GIZ.

The PSC shall regularly meet to monitor the progress of Project implementation and indicators to measure achievement of objectives and to provide guidance for successful implementation of Project activities. The PSC meeting shall be convened at least once a year back to back with LTWG meetings, whenever possible, to discuss emerging implementation issues and make decisions to ensure efficiency and timely implementation of Project activities at the regional level. GIZ shall provide funds for the meeting and cover the travel expense of the eligible PSC members if necessary.

Cambodia has been selected to be the host country for the regional Project office.

Evaluation

GIZ and ASEAN may undertake an evaluation of the Project during or after implementation of this Agreement. To this end, GIZ shall second experts/appraisers to the Project. All Parties shall participate in the evaluation. It shall in all cases assist the expert(s)/ appraiser(s) in their work and allow them to examine all the necessary documents.

ASEAN shall be informed of the results of the evaluation by means of a report.

Shared learning and sustainability mechanism

GIZ and ASEAN will jointly monitor and evaluate the lessons learned from the implementation of the Project and its components. The experience gained shall support and facilitate the replication of best practices at national and international level and contribute to their sustainability.

GIZ and ASEAN shall prepare and submit Project progress reports to the PSC regularly. GIZ should also present and report progress of the implementation of the Project to the LTWG.

GIZ shall share the completion report to ASEAN Secretariat and the Chair of LTWG after the completion of the Project.

Suspension of contributions and termination of Agreement

Either Party may unilaterally suspend contributions or terminate this Agreement if:

- the commission or mandate with which it has been charged to implement this Project is withdrawn,
- any of the Parties fails to fulfil obligations arising out of this Agreement or out of arrangements in respect of this Agreement, or
- circumstances arise which preclude, or place in considerable jeopardy, the objective of the Project described in Clause 1 above.

The Party intending to suspend or terminate the Agreement pursuant to the above paragraph under this article shall give at least one (1) month prior written notice to the other Party. Such suspension or termination shall not prejudice any right and obligation of the Parties prior to the date of suspension or termination. In such case, the Parties shall cooperate to ensure that all arrangements made hereunder are settled in a fair and orderly manner.

Term of Agreement

Save as provided in Clause 4 above on the suspension of contributions and termination of the Agreement, this Agreement shall be valid for the duration of the ongoing phase of the Project (currently scheduled to run until 30 June 2021). The term of this Agreement may be extended in the event of a delay in the execution of the German contribution as laid down in this Agreement and in the execution of the agreed contributions of ASEAN.

Amendment of Agreement

In the event that provisions of this Agreement do not further the efficient achievement of the objective defined in Clause 1 above, then GIZ and ASEAN may adjust or amend these provisions by mutual consent at any stage during the implementation of the Project. Any adjustments or amendments shall be made in writing. The addenda to the Agreement shall constitute an integral and inseparable part of this Agreement.

Written form

Amendments and additions to this Agreement, and any other important declarations and communications of significance to the execution of this Agreement, shall be made in writing. In the case of declarations and communications to GIZ, it shall suffice for them to be received by the team leader of the experts provided.

Agreements with individual implementing organisations

The person responsible for the contribution by GIZ and the person(s) responsible for the contributions by ASEAN or other implementing organisations may together conclude a binding agreement on additional details concerning execution of the Project (e.g. supplementary agreement or memorandum of understanding between GIZ and national agencies of AMS based on the Project's work plans), or in any other suitable way lay down those details in writing and, where necessary, adjust any such agreement to take into account developments in the Project.

Government arrangements

As to the rest, the provisions of Annex 1, referred to at the beginning of this Agreement, shall also apply to this Agreement. In the event of any inconsistency or conflict between the provisions of this Agreement and the provisions of Annex 1, the latter shall prevail.

Entry into force, copies

This Agreement shall enter into force on the date it is signed by both Parties hereto. It shall be drawn up in three originals in the English language.


Jakarta, 26/2/2019

GIZ


Martin Hansen
Country Director
GIZ Indonesia, Timor-Leste and ASEAN

Jakarta, 26/2/2019

ASEAN


H.E. Dr. Aladdin D. Rillo
Deputy Secretary-General of ASEAN for
ASEAN Economic Community


Carolin Capone
GIZ Project Director
Sustainable Design of Urban Mobility in
Middle-sized Metropolitan Regions in ASEAN

ANNEX 1



Note No.: 044/2019

The Secretariat of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) presents its compliments to the Embassy of the Federal Republic of Germany in Jakarta, and with reference to the Verbal Note No. WZ-10-440.06.26 dated 10 January 2019, has the honour to submit the enclosed letter dated 8 February 2019 from H.E. Dato Lim Jock Hoi, Secretary-General of ASEAN addressed to H.E. Peter Schoof, Ambassador of the Federal Republic of Germany to ASEAN in Jakarta concerning the project **"Sustainable Design of Urban Mobility in Middle-sized Metropolitan Regions in ASEAN"**.

The Secretariat of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Federal Republic of Germany in Jakarta the assurances of its highest consideration.

Jakarta, 14 February 2019



Embassy of the Federal Republic of Germany
Jakarta



ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS
SECRETARY-GENERAL

Ref. No.: APSC/ER.3/131/2019

8 February 2019

H.E. Peter Schoof
Ambassador of the Federal Republic of Germany to ASEAN
JAKARTA

Excellency,

Subject: Sustainable Design of Urban Mobility in Middle-sized Metropolitan Regions in ASEAN

Reference is made to your letter Ref. Wz 10-440.06.26 dated 10 January 2019 proposing the conclusion of an Arrangement between the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the project on "Sustainable Design of Urban Mobility in Middle-sized Metropolitan Regions in ASEAN".

In this regard, I have the honour to inform you that ASEAN is in agreement with the proposed terms and conditions contained in paragraphs 1 to 14 of the aforementioned letter.

I would also like to highlight ASEAN's expectation that the programme should be implemented in line with the purposes and principles of ASEAN as enshrined in the ASEAN Charter, especially respect for equality and consultation and consensus of all ASEAN Member States, as well as adherence to the principle of ASEAN Centrality in the conduct of external relations that are inclusive and non-discriminatory.

I avail myself of this opportunity to express our appreciation to the Government of the Federal Republic of Germany for the continued support and assistance rendered to ASEAN in the field of sustainable transport.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest considerations.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lim Jock Ho'.

DATO LIM JOCK HOI

One Vision, One Identity, One Community



Embassy of the
Federal Republic of Germany
Jakarta

Ref. (please quote): Wz-10-440.06.26

Note No.: 2/2019

Encl.: 2

VERBAL NOTE

The Embassy of the Federal Republic of Germany presents its compliments to the Secretariat of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) and has the honour to submit enclosed the signed **original** of the Arrangement to be concluded by exchange of notes concerning the extension of the project "**Sustainable Design of Urban Mobility in Middle-sized Metropolitan Regions in ASEAN**" in English and German language.

The Embassy would appreciate if the Secretariat could enable the conclusion of the proposed Arrangement by enunciating its consent to the enclosed note at its earliest convenience.

The Embassy of the Federal Republic of Germany avails itself of this opportunity to renew to the ASEAN Secretariat the assurances of its highest consideration.

Jakarta, 10 January 2019



To the
Secretariat of the
Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)
Jalan Sisingamaraja No. 70
Jakarta

THE AMBASSADOR
OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Jakarta, 10 January 2019

Ref. WZ-10-440.06.26

Mr Secretary-General,

I have the honour to refer to the commitment made by the Embassy of the Federal Republic of Germany (Note Verbale No. 33 of 14 December 2015) and to propose on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany that the following Arrangement regarding Technical Cooperation between the Government of the Federal Republic of Germany and the Association of Southeast Asian Nations, hereinafter referred to as ASEAN, concerning the following project be concluded.

1. The Government of the Federal Republic of Germany and ASEAN shall jointly support the project Sustainable Design of Urban Mobility in Middle-sized Metropolitan Regions in ASEAN if on examination it has been found eligible for support.
2. The aim of the project is to support ASEAN and selected metropolitan regions in its Member States in including strategies and concepts focused on implementing integrated and sustainable mobility in their work.
3. The Government of the Federal Republic of Germany shall make available for the project contributions totalling 3,300,000 euros (three million three hundred thousand euros) in the form of personnel, inputs and, where appropriate, financial contributions. It shall charge the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH with the implementation of the project.

His Excellency
Dato Lim Jock Hoi
Secretary-General of the
Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)
Jakarta

4. ASEAN shall be the project's management and implementing partner. The ASEAN Secretariat shall support the implementation of the project in ASEAN. The ASEAN Land Transport Working Group (LTWG) shall be jointly responsible with GIZ for coordinating the implementation of the project in ASEAN.
5. Details of the implementation of the project and of the contributions and obligations shall be laid down in a separate implementation agreement and, where appropriate, a financing agreement, to be concluded between GIZ and ASEAN, which shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany. A detailed work plan shall be jointly drawn up by the LTWG and GIZ.
6. If the project is not implemented at all, or only in part, it may be replaced by other projects, provided the Government of the Federal Republic of Germany and ASEAN so agree.
7. The commitment made by the Government of the Federal Republic of Germany for the project shall lapse without replacement if the implementation and financing agreements referred to in paragraph 5 above are not concluded within a period of seven years after the year in which the commitment was made. For the commitment made for this project, without prejudice to the provisions of paragraph 6 above, this deadline shall be 31 December 2022.
8. ASEAN shall facilitate and support the implementation of the project as well as the operation of a project office in ASEAN. The project office shall assume responsibility for the implementation of the project, including financial management and accountability.
9. ASEAN shall endeavour to exempt the materials, motor vehicles, goods, items of equipment and spare parts imported on behalf and at the expense of the Government of the Federal Republic of Germany and used for the project specified in paragraph 1 above from all licences, harbour dues, import duties, storage fees and other public charges and to ensure that these inputs are released without delay.

10. ASEAN shall endeavour to exempt GIZ from all direct taxes levied in the ASEAN region in connection with the conclusion and fulfilment of the implementation and financing agreements referred to in paragraph 5 above.
11. ASEAN shall, at the request of the German implementing organisation, endeavour to refund value-added tax or similar indirect taxes levied in ASEAN on goods and services procured in connection with the conclusion and fulfilment of the implementation and financing agreements referred to in paragraph 5 above. ASEAN shall, at the request of the German implementing organisation, also endeavour to assume any specific consumption taxes levied in this connection.
12. This Arrangement shall apply to the project specified in paragraph 1 above as well as to future follow-up measures with the same title, provided the Government of the Federal Republic of Germany and ASEAN desire to continue support for the project. Commitments of support from the Government of the Federal Republic of Germany for follow-up measures for the project specified in paragraph 1 above shall be effected by way of an official communication from the Government of the Federal Republic of Germany, which shall expressly refer to this Arrangement.
13. The details of requested privileges and exemptions shall be agreed separately and in consensus by the Government of the Federal Republic of Germany and the relevant ASEAN Member States and must be made in writing.
14. This Arrangement shall be concluded in the German and English languages, both texts being equally authentic.

If ASEAN agrees to the proposals contained in paragraphs 1 to 14 above, this Note and Your Excellency's Note in reply thereto expressing ASEAN's agreement shall constitute an Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and ASEAN, which shall enter into force on the date of your Note in reply.